

Львівський національний університет імені Івана Франка
(повне найменування вищого навчального закладу)
Філологічний факультет
Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича



“ЗАТВЕРДЖУЮ”
В.о. декана філологічного
факультету

Крохмальний Р.О.

” *серпень* ” 20 *22* року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга східна мова (перська)

	(назва навчальної дисципліни)
галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва напрямку підготовки)
спеціальність	<u>035 Філологія</u> (шифр і назва спеціальності)
спеціалізація	<u>035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - перська</u> (назва спеціалізації)
факультет	<u>філологічний</u> (назва інституту, факультету, відділення)

Робоча програма Друга східна мова (перська) для студентів III курсу за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. – Львів. – 14 с.

Розробник: Фатич С.Д., асистент сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Протокол від. “29” серпня 2022 року № 1

В.о. завідувача кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича



(підпис)

(доц. Максимів О.Й.)
(прізвище та ініціали)

“29” серпня 2022 року

Затверджено Вченою радою філологічного факультету
Протокол від. “30” серпня 2022 року № 1



(підпис)

“ 30 ” серпня 2022 року

Голова

(Крохмальний Р.О.)
(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 9	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Вибіркова	
	Напрямок підготовки <u>035 Філологія</u> (шифр і назва)		
Модулів – 1	Спеціальність (професійне спрямування): <u>035.067 Східні мови та літератури</u> (переклад включно), перша - <u>перська</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 4		3-й	
Загальна кількість годин – 270		Семестр	
		5-й	6-й
Тижневих годин для денної форми навчання: 5 семестр: 4 год. 6 семестр: 5 год.	Освітньо-кваліфікаційний рівень: Бакалавр	Лекції	
		–	–
		Практичні, семінарські	
		64 год.	80 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		71 год.	55 год.
Індивідуальні завдання: –			
Вид контролю: залік (6 сем.)			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить для денної форми навчання – 60/40%

Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: формування в студентів-сходознавців мовної та мовленнєвої компетенцій, достатніх для писемного та усного перекладу українських/перських текстів початкового рівня.

Завдання: сформувати в студентів-сходознавців необхідну теоретичну основу для вільного володіння усною та писемною формами сучасної перської літературної мови.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати: базовий мовний (фонетичний, лексичний, граматичний) матеріал, необхідний для оволодіння усним та писемним мовленням перської літературної мови.

вміти: застосовувати набуті мовні та мовленнєві знання, уміння і навички для їх вдосконалення та розвитку.

Програмні результати:

- 1) ПРН 3. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;

- 2) ПНР 5. Демонструвати знання історичних, культурних, філософських, суспільно-політичних аспектів розвитку України та Ірану;
- 3) ПНР 6. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;
- 4) ПНР 7. Використовувати перську мову різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя, в тому числі для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- 5) ПНР 8. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
- 6) ПНР 9. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, сучасні методики для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності, добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- 7) ПНР 10. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем.
- 8) ПНР 11. Знати систему мови, вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- 9) ПНР 13. Знати та вміти реалізовувати у практичній діяльності норми перської літературної мови, а також різних стилів мовлення;
- 10) ПНР 15. Аналізувати мовні одиниці перської мови, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- 11) ПНР 17. Використовувати перську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;

2. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Основи фонетичного курсу другої східної мови (перської).

Тема 1. Перська мова серед інших мов світу. Арабо-перський алфавіт. Звукова система перської мови. Основні відмінності перської та української звукової системи. Голосні звуки перської мови. Стійкі (історично довгі) та нестійкі (історично короткі) голосні. Голосівки. Дифтонги.

Тема 2. Приголосні звуки: дзвінки і глухі, тверді і м'які. Вимова приголосних звуків. Наголос.

Змістовий модуль 2. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 1.

Тема 1. Привітання. Знайомство. Просте речення з іменним присудком. Зв'язка *ast* після слів, які закінчуються на голосний. Лексична тема: Як тебе звати?

Тема 2. Вказівні займенники – *in*, *ān*. Особові займенники. Відмінювання *hast*. Лексична тема: Як в тебе справи?

Тема 3. Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Кількісні числівники від 0 до 10. Лексична тема: Добрий ранок! Добрий вечір!

Тема 4. Займенникові енклітики. Займенникові енклітики після слів, які закінчуються на голосний.

Тема 5. Прийменники. Дні тижня. Кількісні числівники від 11 до 100. Лексична тема: Опис кімнати.

Тема 6. Займенник *har*. Поєднання кількісних числівників з іменниками. Поєднання займенника *har* з кількісними числівниками. Лексична тема: Скільки тобі років?

Тема 7. Речення з дієслівним присудком. Лексична тема: Представлення друга. Це Аманда, а то – Амір.

Тема 8. Теперішньо-майбутній час. Вживання форм теперішньо-майбутнього часу.

Тема 9. Переклад слова *čizi* у стверджувальному та заперечному реченні. Особливості перської розмовного мовлення. Лексична тема: Яка Ваша професія (Чим Ви займаєтеся?)?

Тема 10. Складне дієслово. Теперішньо-майбутній час (продовження). Способи вираження просторових відношень. Лексична тема: Звідки ти? Країни та столиці.

Тема 11. Звернення до співбесідника. Текст “*Hamad va Farah*”. Повторення.

Змістовий модуль 3. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 2.

Тема 12. Ізафетна конструкція. Ізафетні прийменники. Вказівка на приналежність. Текст “*Dar kelās-e dars*”.

Тема 13. Ізафетний ланцюг. Скорочення речень в діалозі. Надрядкові голосівки (*tašdid, tanvīn*). Питальні частки та стверджувальні слова у реченні. Лексична тема: Сестра старша за мене.

Тема 14. Наказовий спосіб. Стверджувальна та заперечна форма. Розмовні форми простих дієслів у наказовому способі. Лексична тема: Йди до дошки!

Тема 15. Категорія видільності. Постфікс *rā*. Особливості вживання постфікса *rā*.

Тема 16. Форми увічливості. Інтонація звернення. Особливості розмовного мовлення. Текст.

Тема 17. Розмовні форми дієслів. Дієслова *āmadan, āvardan, raftan, bordan*. Текст. Лексична тема: В ресторані. Їжа.

Тема 18. Артикль. Особливості вживання артикля. Поєднання *nb*. Лексична тема: Який сьогодні день тижня?

Тема 19. Позначення часу в перській мові. Займенникові енклітики в ролі прямого додатку. Робота з текстом. Лексична тема: Котра година?

Тема 20. Множина іменників. Правильні форми множини. Закономірності вживання суфіксів *ān* та *hā*. Робота з текстом.

Тема 21. Стилiстичні різновиди перського мовлення. Префіксальні дієслова. Займенник *hud*.

Змістовий модуль 4. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 3.

Тема 22. Множина іменників (неправильні форми). Суфіксальні форми. Ламана (арабська) множина. Лексична тема: Що Ви любите? /Що Вам подобається?

Тема 23. Особливості використання неправильних форм множини. Займенник *hame*. Робота з текстом. Лексична тема: Кольори. Який це колір?

Тема 24. Особливості вимови розмовного стилю. Вимова займенникових енклітик. Вимова форм множини з суфіксом *hā*. Лексична тема: Моя сім'я.

Тема 25. Дієслова з двома основами теперішнього часу. Рамкова конструкція. Підрядні речення часу. Вживання слова “прошу”.

Тема 26. Простий минулий час. Особливості вживання теперішньо-майбутнього часу. Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Лексична тема: Моя сім'я (продовження).

Тема 27. Числівники від 100 до мільярда. Вживання числівників зі словом *sāl*. Порядкові числівники. Лексична тема: В магазині. Скільки це коштує?

Тема 28. Пори року. Іранський календар. Вживання дієслів *šenāxtan, balad budan, dānestan*. Робота з текстом. Лексична тема: Яка це пора року?

Тема 29. Минулий тривалий час. Значення та особливості вживання минулого тривалого часу. Минулий тривалий час у значенні ірреальності. Лексична тема: Чим займаєтесь щодня?

Тема 30. Видові відтінки форм простого минулого та минулого тривалого часу. Робота з додатковим текстом. Лексична тема: Похід до лікаря. Хвороби.

Тема 31. Каузативні дієслова. Особливості вживання. Діалог.

3. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Основи фонетичного курсу другої східної мови (перської)												
Тема 1. Перська мова серед інших мов світу. Арабо-перський алфавіт. Звукова система перської мови. Основні відмінності перської та української звукової системи. Голосні звуки перської мови. Стійкі (історично довгі) та нестійкі (історично короткі) голосні. Голосівки. Дифтонги.			16			4						
Тема 2. Приголосні звуки: дзвінки і глухі, тверді і м'які. Вимова приголосних звуків. Наголос.			4			4						
Разом за змістовим модулем 1			20			8						
Змістовий модуль 2. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 1.												
Тема 1. Привітання. Знайомство. Просте речення з іменним присудком. Зв'язка <i>ast</i> після слів, які закінчуються на голосний. Лексична			4			4						

тема: Як тебе звати?												
Тема 2. Вказівні займенники – in, ān. Особові займенники. Відмінювання hast. Лексична тема: Як в тебе справи?		4			6							
Тема 3. Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Кількісні числівники від 0 до 10. Лексична тема: Добрий ранок! Добрий вечір!		4			6							
Тема 4. . Займенникові енклітики. Займенникові енклітики після слів, які закінчуються на голосний.		4			6							
Тема 5. Прийменники. Дні тижня. Кількісні числівники від 11 до 100. Лексична тема: Опис кімнати.		4			6							
Тема 6. Займенник haг. Поєднання кількісних числівників з іменниками. Поєднання займенника haг з кількісними числівниками. Лексична тема: Скільки тобі років?		4			6							
Тема 7. Речення з дієслівним присудком. Лексична тема: Представлення друга. Це Аманда, а то – Амір.		4			6							
Тема 8. Теперішньо-майбутній час. Вживання форм		4			6							

теперішньо-майбутнього часу.											
Тема 9. Переклад слова <i>čizi</i> у стверджувальному та заперечному реченні. Особливості перської розмовного мовлення. Лексична тема: Яка Ваша професія (Чим Ви займаєтеся)?		4			6						
Тема 10. Складне дієслово. Теперішньо-майбутній час (продовження). Способи вираження просторових відношень. Лексична тема: Звідки ти? Країни та столиці.		4			6						
Тема 11. Звернення до співбесідника. Текст “ <i>Namad va Farah</i> ”. Повторення. Підготовка до модулю.		4			6						
Разом за змістовим модулем 2		44			63						
Змістовий модуль 3. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 2.											
Тема 12. Ізафетна конструкція. Ізафетні прийменники. Вказівка на приналежність. Текст 1 “ <i>Dar kelās-e dars</i> ”.		4			2						
Тема 13. Ізафетний ланцюг. Скорочення речень в діалозі. Надрядкові голосівки (<i>tašdid, tanvin</i>). Питальні частки та стверджувальні слова у реченні. Лексична тема: Сестра старша за мене.		4			2						

Тема 14. Наказовий спосіб. Стверджувальна та заперечна форма. Розмовні форми простих дієслів у наказовому способі. Лексична тема: Йди до дошки!		4			2						
Тема 15. Категорія видільності. Постфікс гā. Особливості вживання постфікса гā.		4			2						
Тема 16. Форми увічливості. Інтонація звернення. Особливості розмовного мовлення. Текст.		4			2						
Тема 17. Розмовні форми дієслів. Дієслова āmadan, āvardan, raftan, bordan. Текст. Лексична тема: В ресторані. Їжа.		4			2						
Тема 18. Артикль. Особливості вживання артикля. Поєднання пв. Лексична тема: Який сьогодні день тижня?		4			2						
Тема 19. Позначення часу в перській мові. Займенникові енклітики в ролі прямого додатку. Робота з текстом. Лексична тема: Котра година?		4			2						
Тема 20. Множина іменників. Правильні форми множини. Закономірності вживання суфіксів ān та hā. Робота з текстом.		4			2						

Тема 21. Стилiстичнi рiзновиди перського мовлення. Префiксальнi дiєслова. Займенник <i>hud</i> .		4			2						
Разом за змiстовим модулем 3		40			20						
Змiстовий модуль 4. Основи лексико-граматичного курсу другої схiдної мови (перської). Частина 3.											
Тема 22. Множина iменникiв (неправильнi форми). Суфiксальнi форми. Ламана (арабська) множина. Лексична тема: Що Ви любите? /Що Вам подобається?		4			3,5						
Тема 23. Особливостi використання неправильних форм множини. Займенник <i>hame</i> . Робота з текстом. Лексична тема: Кольори. Який це колiр?		4			3,5						
Тема 24. Особливостi вимови розмовного стилю. Вимова займенникових енклитик. Вимова форм множини з суфiксом <i>hā</i> . Лексична тема: Моя сiм'я.		4			3,5						
Тема 25. Дiєслова з двома основами теперiшнього часу. Рамкова конструкцiя. Пiдряднi речення часу. Вживання слова "прошу".		4			3,5						
Тема 26. Простий минулий час. Особливостi вживання теперiшньо-		4			3,5						

майбутнього часу. Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Лексична тема: Моя сім'я (продовження).											
Тема 27. Числівники від 100 до мільярда. Вживання числівників зі словом sāl. Порядкові числівники. Лексична тема: В магазині. Скільки це коштує?		4			3,5						
Тема 28. Пори року. Іранський календар. Вживання дієслів šepāxtan, balad budan, dānestan. Робота з текстом. Лексична тема: Яка це пора року?		4			3,5						
Тема 29. Минулий тривалий час. Значення та особливості вживання минулого тривалого часу. Минулий тривалий час у значенні ірреальності. Лексична тема: Чим займаєтесь щодня?		4			3,5						
Тема 30. Видові відтінки форм простого минулого та минулого тривалого часу. Робот з додатковим текстом. Лексична тема: Похід до лікаря. Хвороби.		4			3,5						
Тема 31. Каузативні дієслова. Особливості вживання. Діалог.		4			3,5						
Разом за змістовим		40			35						

модулем 4												
Усього годин			144			126						

5. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Арабо-перський алфавіт. Звукова система перської мови. Основні відмінності перської та української звукової системи. Голосні звуки перської мови. Стійкі (історично довгі) та нестійкі (історично короткі) голосні.	4
2	Приголосні звуки: дзвінки і глухі, тверді і м'які. Вимова приголосних звуків. Наголос.	4
3	Привітання. Знайомство. Опрацювання лексичної теми.	4
4	Вказівні займенники – in, ān. Особові займенники. Відмінювання hast. Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	4
5	Питальне речення з іменним присудком. Зв'язка у ролі самостійного присудка. Кількісні числівники від 0 до 10. Опрацювання лексичної теми.	4
6	Займенникові енклітики. Займенникові енклітики після слів, які закінчуються на голосний. Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	4
7	Прийменники. Дні тижня. Кількісні числівники від 11 до 100. Опрацювання лексичної теми.	4
8	Займенник har. Поєднання кількісних числівників з іменниками. Поєднання займенника har з кількісними числівниками. Опрацювання лексичної теми.	4
9	Речення з дієслівним присудком. Опрацювання лексичної теми.	4
10	Теперішньо-майбутній час. Вживання форм теперішньо-майбутнього часу. Опрацювання лексичної теми.	4
11	Переклад слова čizi у стверджувальному та заперечному реченні. Особливості перської розмовного мовлення. Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	4
12	Складне дієслово. Теперішньо-майбутній час (продовження). Способи вираження просторових відношень. Опрацювання лексичної теми.	4
13	Тема 11. Звернення до співбесідника. Текст "Namad va Farah". Повторення.	6
14	Ізафетний ланцюг. Скорочення речень в діалозі. Надрядкові голосівки (tašdid, tanvin). Питальні частки та стверджувальні слова у реченні. Опрацювання лексичної теми.	6
15	Форми ввічливості. Розмовні форми дієслів. Опрацювання лексичної теми.	6
16	Особливості вживання артикля. Поєднання nb. Позначення часу в перській мові. Опрацювання лексичної теми.	6
17	Множина іменників. Правильні та неправильні форми множини.	6

	Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	
18	Особливості вимови розмовного стилю. Вимова займенникових енклітик. Вимова форм множини з суфіксом hā. Опрацювання лексичної теми.	6
19	Дієслова з двома основами теперішнього часу. Рамкова конструкція. Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	6
20	Простий минулий час. Особливості вживання теперішньо-майбутнього часу. Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Опрацювання лексичної теми.	6
21	Числівники від 100 до мільярда. Вживання числівників зі словом sāl. Порядкові числівники. Опрацювання лексичної теми.	6
22	Пори року. Іранський календар. Вживання дієслів ženāxtan, balad budan, dānestan. Робота з текстом. Опрацювання лексичної теми.	6
23	Минулий тривалий час. Значення та особливості вживання минулого тривалого часу. Минулий тривалий час у значенні ірреальності. Опрацювання лексичної теми.	6
24	Видові відтінки форм простого минулого та минулого тривалого часу. Робота з додатковим текстом. Опрацювання лексичної теми.	6
25	. Каузативні дієслова. Особливості вживання. Діалог.	6
	Разом	126

6. Методи навчання

Під час викладання курсу використовуються такі методи навчання: пояснення, бесіда, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод, інформаційно-ілюстративний метод.

7. Методи контролю

Контроль успішності студента включає поточний контроль за виконання самостійної роботи та практичних завдань. Підсумкове оцінювання та виконання самостійної роботи та інших видів роботи проводиться за 100-бальною шкалою.

8. Розподіл балів, які отримують студенти

Аудиторна та самостійна робота				Сума
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль №2	Змістовий модуль №3	Змістовий модуль №4	
25	25	25	25	100

Кожний модуль складається з балів за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної та модульної контрольної роботи.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після вивчення певного обсягу навчального матеріалу.

За активність у науково-навчальних заходах кафедри, участь в олімпіадах, наукових конференціях, семінарах, наукових конкурсах тощо, додатково може нараховуватися ще до 10 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
81 – 89	B	добре	
71 – 80	C		
61 – 70	D	задовільно	
51 – 60	E		
21 – 50	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0 – 20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

9. Методичне забезпечення:

Робоча навчальна програма та силабус курсу, опорні конспекти лекцій, навчальні підручники та посібники, методичні розробки, аудіо- та відеотексти, ілюстративні матеріали, електронні ресурси, комп'ютери з відповідним програмним забезпеченням для демонстрування презентацій, відтворення аудіо- та відеоматеріалів.

10. Рекомендована література

Максимів О.Й. Вступ до фонетики сучасної літературної перської мови. Матеріали до практичного курсу. – Львів, 2007.

1. Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.
2. Маленька Т.Ф., Лучко І.М. Лінгвокраїнознавство Ірану. Збірник текстів та вправ. – К., 2008.
3. Ahmad Saffar Moqaddam. Spoken Persian. – Tehran: Institute for Humanities and Cultural Studies, 2016. – 212 p.
4. Narguess Farzad. Ntach Yourself Modern Persian (Farsi) Book. – United Kingdom: Teach Yourself, 2004. – 304 p.
11. رضامراد صحرايي ، مرضيه سادات اعتماداسلامي ،اکرم بيگم حاجي سيدرضايي ، شهناز احمدی قادر. چارچوب. – تهران ، ۱۳۹۸
12. آموزش زبان فارسی (ازفا) ، کتاب یکم، دوره سطح مقدماتی. - تهران، ۱۳۸۲
13. فارسی. یکم دبستان. - تهران، ۱۳۷۴.
14. درک مطلب شنیداری: ویژه ی زبان آموزان غیرایرانی: کتاب تمرین سطح مبتدی تا پیشرفته. – تهران ، مهرآرمین ، ۱۳۸۷
15. مینا (۱) برای فارسی آنوزان سطح A – تهران ، کانون زبان ایران ، ۱۳۹۵.
16. مهدی ضرغامیان. تند آموزش زبان فارسی. – تهران ، کانون زبان فارسی ایران، ۱۳۸۱.
17. دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد اول. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص.

11. Інформаційні ресурси

1. <http://dictionary.abadis.ir/moeen/>
2. <http://www.jasjoo.com/books/wordbook/dehkhoda/>
3. <https://quizlet.com/class/19452352/>